

SIRTEC

DESCRIZIONE / DESCRIPTION



La SIRTEC è una sirena per interni autoalimentata.

Caratteristiche generali

- Tipo suono di allarme programmabile
- Protetta dall'inversioni di polarità
- Comando sirena riferito a positivo
- Time-out tempo max. di suonata programmabile
- Protezione anti-apertura ed anti-asportazione
- Ricarica batteria garantita con 10,5V di alimentazione

Funzione blocco iniziale

La funzione blocco iniziale inibisce la generazione dell'allarme nella fase di installazione. Alla prima alimentazione, nonostante l'assenza del segnale +S (SRA+) la sirena non suona. La sirena è pronta al funzionamento solo dopo il riconoscimento della presenza del comando sirena +S (SRA+).

Generazione dell'allarme

Per generare l'allarme è sufficiente rimuovere il comando sirena +12V dal morsetto +S (SRA+). Per bloccare un allarme in corso, occorre fornire nuovamente la tensione di +12V sul morsetto +S (SRA+). Se il tempo di allarme della sirena supera il tempo di Time-out programmato il ciclo di allarme viene automaticamente interrotto. Un altro ciclo di allarme può essere generato solo in seguito al ripristino ed alla successiva nuova assenza, del comando sirena +S (SRA+).

La SIRTEC est une sirène auto-alimentée pour intérieur.

Caractéristiques générales

- Type de sonnerie d'alarme programmable
- Protection contre les inversions de polarité
- Tension de commande positive
- Temps max. de sonnerie programmable
- Auto-protection à l'ouverture et à l'arrachement
- Recharge batterie garantie avec 10,5V

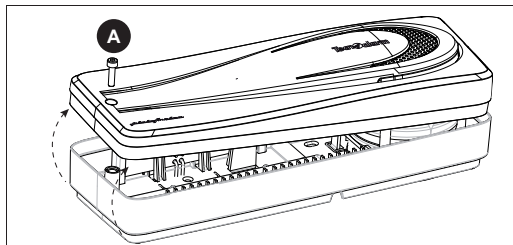
Blocage sonnerie lors de l'installation

La sonnerie est bloquée pendant la phase d'installation. Lors de la première alimentation, la sirène ne sonne pas même en absence de la tension positive sur la borne +S (SRA+). Elle fonctionne seulement suite à la reconnaissance du signal de commande sirène +S (SRA+).

Déclenchement de l'alarme

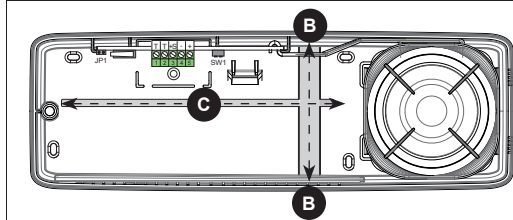
L'alarme est activée par commutation de la borne +S SRA+ (absence du signal de commande sirène +12V). Pour bloquer l'alarme, il est nécessaire de fournir à nouveau +12V sur la borne +S (SRA+). Si cela ne se produit pas pendant le temps maximum de sonnerie programmé, la sirène s'éteint automatiquement. Un autre cycle d'alarme peut être déclenché seulement suite à la restauration et à l'absence subséquente du signal de commande sirène +S (SRA+).

INSTALLAZIONE / INSTALLATION



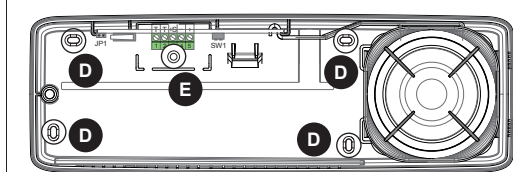
1 - Apri il contenitore / Ouverture du boîtier

Svita con una chiave a brugola da 3mm la vite **A**, poi solleva il coperchio ruotandolo verso destra. Dévisser la vis de blocage **A** avec une clé Allen de 3mm, puis soulever le couvercle en le tournant vers la droite.



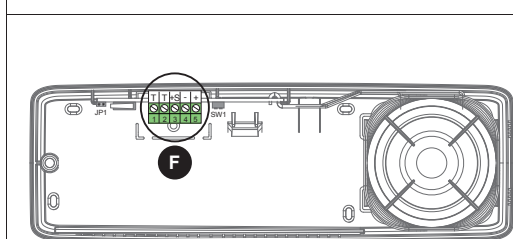
2 - Posiziona il cavo / Positionnement du câble

Introduci il cavo di collegamento all'interno del contenitore attraverso la canalina **B** oppure utilizza la fessura **C**. Introduire le câble de raccordement à l'intérieur du boîtier à travers le passe-câble **B** ou en utilisant la rainure **C**.



3 - Fissaggio a muro / Fixation au mur

Fissare il contenitore su una superficie rigida. Praticare sulla superficie di installazione i fori di fissaggio in corrispondenza delle asole **D** e del foro per la protezione anti-rimozione **E**. Fixer le boîtier sur une surface solide en correspondance des œillets **D** et du trou pour la protection anti-arrachement **E**.

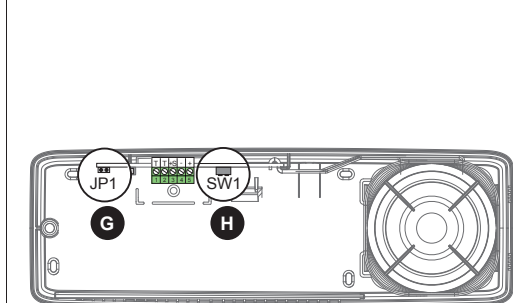


4 - Collegamento / Raccordement

Effettuare il collegamento elettrico della sirena morsetti **F**. Per essere conformi alla norma EN 50131-4 è obbligatorio collegare ed attivare la protezione antiapertura/anti-rimozione. Effectuer le raccordement électrique de la sirène en utilisant le bornier **F**. Pour être conforme à la norme EN 50131-4, il est obligatoire de raccorder la protection anti-ouverture et anti-arrachement.

T	T	+S	-	+
1	2	3	4	5
1	2	3	4	5

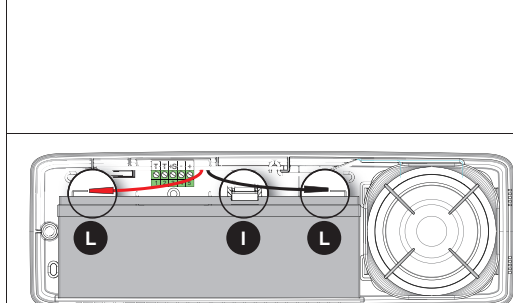
1	T	Ingresso tamper / Entrée d'auto-protection
2	T	Ingresso tamper / Entrée d'auto-protection
3	+S	Comando sirena +12V (SRA+) / Commande sirène
4	-	Negativo di alimentazione / Négatif d'alimentation
5	+	Positivo di alimentazione +12V DC / Positif d'alimentation +12V DC



5 - Programmazione / Programmation

Effettuare la programmazione del ponticello **G** JP1 e del Dip **H** SW1. Per essere conformi alla norma EN 50131-4 il tempo massimo di suonata deve essere 15 minuti ed il ponticello JP1 deve essere aperto. Effectuer la programmation du cavalier **G** JP1 et du dip-switch SW1 **H**. Pour être conforme à la norme EN 50131-4, le temps max. de sonnerie doit être de 15 minutes. S'assurer que le cavalier JP1 soit enlevé.

CONTROLLO ALIMENTAZIONE / CONTRÔLE ALIMENTATION			
JP1	ON	Allarme tamper per assenza alimentazione / Alarme auto-surveillance pour absence alimentation	
	OFF	Nessun allarme per assenza alimentazione (di fabbrica) / Aucune alarme pour absence alimentation (d'usine)	
SW1	1	2	Descrizione / Description
		ON	Tipo suono bitonale / Type de sonnerie bitonale
	2	ON	Tipo suono sweep (di fabbrica) / Type de sonnerie sweep (d'usine)
		OFF	Tempo massimo di suonata 30 minuti / Temps sonnerie max. 30 minutes
3	ON	Tempo massimo di suonata 15 minuti (di fabbrica) / Temps sonnerie max. 15 minutes (d'usine)	
	OFF	Tempo massimo di suonata 15 minuti (di fabbrica) / Temps sonnerie max. 15 minutes (d'usine)	



6 - Collegamento batteria / Raccordement batterie

Allaccia la batteria e bloccala con il gancio **I**. Collega i faston della sirena alla batteria **L**. Placer la batterie et la bloquer avec le crochet **I**. Raccorder les cosses faston à la batterie **L**.

CARATTERISTICHE TECNICHE E FUNZIONI / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET FONCTIONS / TECHNICAL AND FUNCTIONAL SPECIFICATIONS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y FUNCIONES / TECHNISCHE DATEN UND FUNKTIONEN

PRESTAZIONI ACUSTICHE	CARACTÉRISTIQUES ACOUSTIQUES	ACOUSTIC SPECIFICATIONS	CARACTERÍSTICAS ACÚSTICAS	AKUSTISCHE EIGENSCHAFTEN	
Pressione acustica	Pression sonore	Sound level	Potencia acústica	Schalldruck	117dB[A] @ 1m
Frequenza di funzionamento	Fréquence de fonctionnement	Operating frequency	Frecuencia de funcionamiento	Betriebsfrequenz	2400-3550Hz
<b>ALIMENTAZIONE</b>	<b>ALIMENTATION</b>	<b>POWER SUPPLY</b>	<b>ALIMENTACIÓN</b>	<b>STROMVERSORGUNG</b>	
Tensione nominale	Tension nominale	Rated voltage	Tensión nominal	Nennspannung	12V DC
Tensione di funzionamento	Tension d'alimentation	Operating voltage	Tensión de trabajo	Betriebsspannung	10.5...14.5V DC
Tensione di ricarica batteria	Tension de recharge batterie	Battery recharge voltage	Tensión de recarga batería	Batterieladespannung	13.5...13.8V DC
<b>CONSUMO</b>	<b>CONSUMMATION</b>	<b>CONSUMPTION</b>	<b>CONSUMO</b>	<b>STROMAUFNAHME</b>	
Consumo a riposo	Consommation au repos	Stand-by	En repos	Ruhezustand	7mA @ 12V DC
Consumo in allarme	Consommation en alarme	Alarm	En alarma	Alarm	1.8A @ 12V DC (Sweep)
Autonomia garantita a riposo	Autonomie au repos (avec batterie 2,1Ah)	Autonomy in stand-by (with 2.1Ah battery)	Autonomía en repos (con batería de 2,1Ah)	Autonomie im Ruhezustand (mit 2,1Ah Batterie)	>36 hours
Autonomia garantita in allarme	Autonomie en alarme (avec batterie 2,1Ah)	Autonomy in alarm (with 2.1Ah battery)	Autonomía en alarma (con batería de 2,1Ah)	Autonomie im Alarmzustand (mit 2,1Ah Batterie)	>30 min.
<b>COMANDO INGRESSO +S</b>	<b>ENTRÉE DE COMMANDE</b>	<b>COMMAND INPUT</b>	<b>ENTRADA DE COMANDO</b>	<b>STEUEREINGANG</b>	
Corrente assorbita	Courant absorbé	Current absorbed	Corriente absorbida	Stromaufnahme	<0.2mA
Tensione di blocco	Tension de blocage	Blocking voltage	Tensión de bloqueo	Sperrspannung	9V DC
Tensione di sblocco	Tension de relâchement	Release voltage	Tensión de desactivación	Rückfallspannung	6V DC
<b>TAMPER</b>	<b>AUTO-PROTECTION</b>	<b>ANTI-TAMPER PROTECTION</b>	<b>PROTECCIÓN DE TAMPER</b>	<b>SABOTAGESCHUTZ</b>	
Anti apertura/rimozione	À l'ouverture/arrachement	Against opening/detachment	Antiapertura y antiarranque	Öffnungs-/Abhebeschutz	Micro-switch
<b>CARATTERISTICHE FISICHE</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES</b>	<b>PHYSICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>CARACTERÍSTICAS FÍSICAS</b>	<b>PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN</b>	
Batteria allocabile	Batterie	Battery	Batería	Batterie	12V/2.1Ah
Temperatura di funzionamento	Température de fonctionnement	Operating temperature	Temperatura de funcionamiento	Betriebstemperatur	-10°C ... +55°C
Grado di protezione involucro	Indice de protection	Protection class	Clase de protección	Schutzklasse	IP41-IP07
Classe ambientale	Classe environnementale	Environmental class	Clase ambiental	Umweltklasse	II
Contenitore	Boîtier	Casing	Caja	Gehäuse	ABS V0
Dimensioni (L x A x P)	Dimensions (L x H x P)	Dimensions (L x H x D)	Dimensiones (L x A x P)	Abmessungen (L x H x B)	290 x 95 x 70mm
Peso	Poids	Weight	Peso	Gewicht	780g
<b>CONFORMITÀ</b>	<b>CONFORMITÉ</b>	<b>CONFORMITY</b>	<b>CONFORMIDAD</b>	<b>KONFORMITÄT</b>	
Norma	Norme	Norm	Norma	Norm	EN 50131-4
Grado di prestazione	Niveau de sécurité	Security grade	Grado de seguridad	Sicherheitsgrad	2

N.B. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito: www.tecnoalarm.com / N.B. La déclaration de conformité est disponible sur le site web: www.tecnoalarm.com / N.B. The declaration of conformity is available on the website: www.tecnoalarm.com  
 N.B. La declaración de conformidad está disponible a la página web: www.tecnoalarm.com / N.B. Die Konformitätserklärung steht auf folgender Webseite zur Verfügung: www.tecnoalarm.com.

Le caratteristiche del prodotto possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso / Les caractéristiques de ce produit peuvent être sujettes à modifications sans préavis  
 The product features can be subject to change without notice / Las funciones del producto pueden estar sujetas a modificaciones sin previo aviso. Die Charakteristika des Produktes können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

**SIRTEC**

The **SIRTEC** is a self-powered indoor siren.

**General features**

- Programmable alarm sound type
- Protection against reverse polarity
- Siren command with positive voltage
- Programmable maximum sound time
- Protection against opening and detachment
- Guaranteed battery recharge with 10.5V

**Sound off during setup**

The sound is off during the installation phase. The first time power is supplied, the siren does not sound even in the absence of positive voltage on the **+S (SRA+)** terminal. The siren is only ready to function after recognition of the positive siren command signal.

**Alarm activation**

The alarm is activated on commutation of the **+S (SRA+)** terminal (+12V siren command signal missing). To block the alarm, it is necessary to provide +12V to the **+S (SRA+)** terminal. If this does not happen within the programmed maximum sound time, the siren is automatically switched off. Another alarm cycle can only be activated after the restore and the subsequent missing of the positive siren command signal.

La **SIRTEC** es una sirena autoalimentada para interior.

**Características generales**

- Tipo de sonido de alarma programable
- Protección contra las inversiones de la polaridad
- Tensión de control positiva
- Tiempo máximo de sonido programable
- Protección de tamper antiapertura y antiarranque
- Recarga de batería garantida con 10,5V

**Bloqueo de sonido durante la puesta en servicio**

El sonido está bloqueado durante la fase de la instalación. Cuando se da alimentación la primera vez, la sirena no suena incluso en ausencia de la tensión positiva en el borne **+S (SRA+)**. Sólo está lista para funcionar una vez reconocida la señal del comando sirena.

**Activación de la alarma**

La alarma se activa al faltar la tensión positiva (+12V) en el borne **+S (SRA+)**. Para bloquear la alarma hay que proporcionar de nuevo la tensión +12V al borne **+S (SRA+)**. Si esto no se produce durante el tiempo máximo de sonido programado, la sirena se apaga automáticamente. Otro ciclo de alarma sólo se puede activar al restablecer y sucesivo faltar la señal del comando sirena positiva.

Die **SIRTEC** ist eine Innensirene mit eigener Stromquelle.

**Allgemeine Eigenschaften**

- Programmierbarer Alarmton
- Gegen Verpolung geschützt
- Positive Steuerspannung
- Programmierbare Signalzeit
- Öffnungs- und Abhebeschutz
- Batterieaufladung mit 10,5V

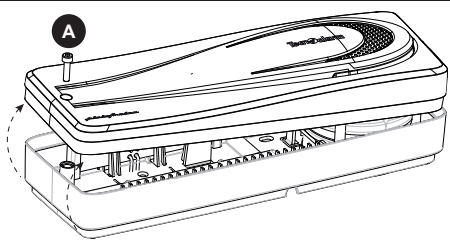
**Sperrung der Heulfunktion bei Inbetriebnahme**

Die Heulfunktion ist in der Installationsphase gesperrt. Bei der ersten Stromzuführung, wird selbst bei Wegfall des positiven Steuersignals auf der **+S (SRA+)** Klemme die Hupe nicht aktiviert. Die Sirene ist erst nach Erkennung der positiven Steuerspannung funktionsbereit.

**Alarmauslösung**

Der Alarm wird bei Wegfall der positiven Steuerspannung ausgelöst (Wegfall von +12V auf der +S Klemme). Der Alarm wird gestoppt, sobald eine positive Spannung von +12V auf der **+S** Klemme angelegt wird. Sollte die Alarmzeit die programmierte Signalzeit übersteigen, wird der Alarm automatisch nach Ablauf der Signalzeit gestoppt. Ein neuer Alarm kann erst nach Wiederherstellung und erneutem Wegfall der positiven Steuerspannung auf der **+S (SRA+)** Klemme ausgelöst werden.

**INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION**

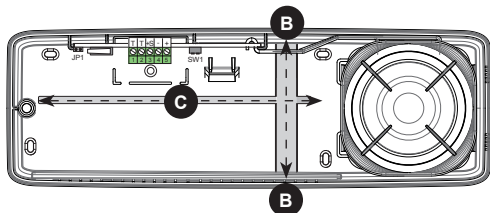


**1 - Opening of the casing / Apertura de la caja / Öffnen des Gehäuses**

Unscrew the locking screw **A** with a 3mm Allen wrench, then lift the cover turning it to the right.

Destornille el tornillo de bloqueo **A** con una llave Allen de 3mm luego levante la tapa girándola hacia la derecha.

Lösen Sie die Verschlusschraube **A** mit einem 3mm Inbusschlüssel, dann heben Sie den Deckel an und drehen Sie ihn nach rechts.

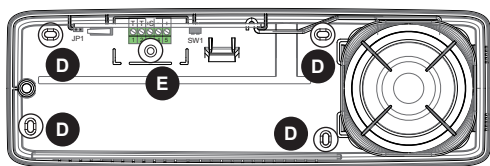


**2 - Cable position / Posición del cable / Kabeleinlaß**

Insert the connection cable into the casing through the cable lead-in **B** or the groove **C**.

Inserte el cable de conexión en la caja a través de la entrada de cables **B** o la ranura **C**.

Führen Sie das Kabel durch die Öffnung **B** oder die Kabelführung **C** ein.

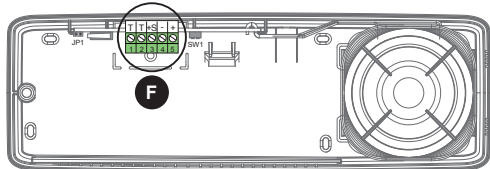


**3 - Wall fixing / Montaje en la pared / Befestigung**

Fix the casing on a solid surface level with the ears **D** and the mounting hole for the anti-detachment protection **E**.

Fije la caja en una superficie estable en correspondencia de los ojalos **D** y del agujero de fijación de la protección antiarranque **E**.

Befestigen Sie das Gehäuse auf einer festen Oberfläche in Höhe der Befestigungsösen **D** und der Plastischeibe des Abhebeschutzes **E**.



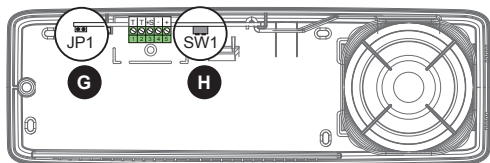
**4 - Connection / Conexión / Verbindung**

Make the electrical connection of the siren using the terminals **F**. To comply with the EN 50131-4 standard, it is mandatory to connect the anti-opening and anti-detachment protection.

Efectúe la conexión eléctrica de la sirena utilizando los bornes **F**. Para cumplir con la norma EN 50131-4, es obligatorio conectar la protección antiapertura y antiarranque.

Stellen Sie die elektrische Verbindung der Sirene her **F**. Um der EU Norm EN50131-4 zu entsprechen, muß der Öffnungs- und Abhebeschutz angeschlossen sein.

	1	T	Tamper input / Entrada de tamper / Sabotageeingang
	2	T	Tamper input / Entrada de tamper / Sabotageeingang
	3	+S	Siren command / Comando sirena / Steuerspannung
	4	-	Negative power supply voltage / Negativo de alimentación / Negative Versorgungsspannung
	5	+	Positive power supply voltage + 12V DC / Positivo de alimentación + 12V DC / Positive Versorgungsspannung + 12V DC



**5 - Programming / Programación / Einstellung**

Execute the programming of the JP1 jumper **G** and the SW1 dip-switch **H**.

To comply with the EN 50131-4 standard, the maximum sound time must be 15 minutes. Make sure that the JP1 jumper is not connected.

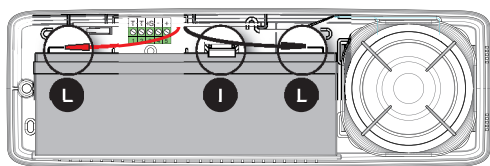
Ejecute la programación del puente JP1 **G** y del dip-switch SW1 **H**.

Para cumplir con la norma EN 50131-4, el tiempo máximo de sonido debe ser de 15 minutos y el puente JP1 debe estar abierto.

Programmieren Sie die den Jumper JP1 **G** und den Dipschalter SW1 **H**.

Um der EU Norm EN 50131-4 zu entsprechen, muß die maximale Heulzeit 15 Minuten betragen und der Jumper JP1 dementsprechend nicht eingesetzt sein.

POWER SUPPLY CONTROL / CONTROL DE ALIMENTACIÓN / KONTROLLE VERSORGUNGSSPANNUNG		
JP1	ON	Tamper alarm for missing power supply / Alarma de tamper por falta de alimentación / Sabotagealarm für fehlende Versorgungsspannung
	OFF	No alarm for missing power supply (default) / Ninguna alarma por falta de alimentación (de fábrica) / Kein Alarm für fehlende Versorgungsspannung (Werkseinstellung)
SW1	1	2
ON	ON	Sound type bitone / Tipo de sonido bitonal / Bitonaler Alarmton
	OFF	Sound type sweep (default) / Tipo de sonido sweep (de fábrica) / Sweep-Alarmton (Werkseinstellung)
	ON	Max. sound time 30 minutes / Tiempo de sonido máx. 30 minutos / Max. Signalzeit 30 Minuten
	OFF	Max. sound time 15 minutes (default) / Tiempo de sonido máx. 15 minutos (de fábrica) / Max. Signalzeit 15 Minuten (Werkseinstellung)

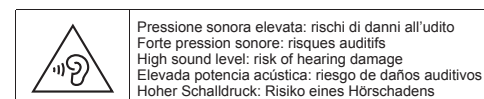


**6 - Battery connection / Conexión de la batería / Batterieanschluß**

Place the battery and block it with the hook **I**. Connect the faston terminals to the battery **L**.

Inserte la batería y fijela con el gancho **I**. Conecte el terminal faston a la batería **L**.

Setzen Sie die Batterie ein und blockieren Sie sie mit dem Haken **I**. Schieben Sie die Faston-Stecker auf die Pole der Batterie **L**.



Pressione sonora elevata: rischi di danni all'udito  
 Forte pression sonore: risques auditifs  
 High sound level: risk of hearing damage  
 Elevada potencia acústica: riesgo de daños auditivos  
 Hoher Schalldruck: Risiko eines Hörschadens